

Transcription du document du mois d'avril 2026, le DD33 (Fonds ancien de Bourbourg)

Feuillet 1

1. L'an mil sept cent soixante quinze le
2. dix neuf du mois d'avril visite et ecouage
3. a été fait de partie des digues du
4. canal de la rivière Aa¹ par nous,
5. Pierre François Guillain de Blonde, Ignace
6. Deny et Charles Vitest, eschevins de la
7. ville et chatellenie de Bourbourg, à la
8. requete des officiers fiscaux desdits
9. lieux, en présence du Sieur et Maître Benoit
10. de Blonde, vicomte, accompagnés du Sieur
11. et Maître Benoit Dupape, conseiller pensionnaire
12. et du Sieur Jean Baptiste Gilles, tresorier,
13. le tout comme s'ensuit.

14. Depuis la ville jusqu'au
15. Guindal

16. Il est ordonné de réparer en fascinage²
17. partie de la digue du canal vis à vis
18. les terres occupées par Jean Baptiste
19. Roger.

20. Idem vis à vis la pature occupée par
21. la veuve Vandewalle.

22. Idem vis à vis les terres occupées par
23. Joseph Aumont.

Feuillet 2

24. Il est encore ordonné de reparer
25. incessamment le pilotage contre les
26. portes busques³ du Guindal du côté du
27. chemin et la maçonnerie des murs.

28. Idem la maçonnerie de l'écluse du
29. Guindal des deux cotés.

30. Idem le pilotage de ladite ecluse du côté
31. de la riviere.

32. Depuis le Guindal dans
33. la riviere A jusqu'à la
34. Wariestraete qui separe les
35. paroisses de Saint Nicolas et
36. Saint Pierrebrouq

37. Il est ordonné de mettre pendant l'été
38. prochain quelques belandres⁴ de
39. gravois⁵ dans les endroits bas et
40. defectueux de la digue.

41. Depuis ladite Wariestraete
42. Jusqu'à Bistade⁶

43. Il est ordonné d'applanir pendant l'été
44. prochain les endroits raboteux de la
45. digue et de la relever en sable vis
46. à vis les terres de Bambeque jusqu'à
47. Bistade.

Feuillet 3

48. Depuis Bistade jusqu'à la
49. ferme de Berval

50. Il est ordonné d'applanir en plusieurs
51. endroits la digue et de rendre le chemin
52. praticable.

53. Depuis la ferme de Berval
54. jusqu'à Wits

55. Il est ordonné de continuer pendant la
56. presente année le pilotage de la tete de
57. Calais dans la partie defectueuse et
58. de reparer le restant.

59. Idem de mettre en bon état le pilotage
60. entre le cabaret de Wits et la rivière.

61. Depuis Wits jusqu'au
62. Clythouwer⁷

63. Il est ordonné de planter dans le
64. temps ordinaire sur la nouvelle digue
65. des pieds de saulx⁸ entre les fènes,
66. de remplacer les fènes manquans et
67. crevés et d'ébrancher ceux qui s'y trouvent
68. plantés.

69. Depuis le Clythouwer jusqu'à
70. Waeten

71. Neant

Feuillet 4

72. Depuis Waeten jusqu'à
73. Waetendamme et, de là,
74. par l'ancienne digue
75. jusqu'à la nouvelle

76. Neant.

77. Ainsy fait et arrêté ladite visite et
78. ecouage les jour, mois et an que dessus

79. Signatures : G. Deblonde, C. Vitest, Depape
80. JB Gilles, Deblonde, [P.] François

¹ **(Rivière) A** = aujourd'hui connu sous l'appellation de fleuve côtier de l'Aa

² **Fascinage** : technique permettant la consolidation des berges des cours d'eau. Un tressage de jeunes pousses de saules, formant les fascines (fagot de branchages), est implantée au pied de la berge. La création d'un réseau racinaire assure alors sa stabilisation.

³ **Portes busques (ou busquées)** : portes d'écluse dont les deux vantaux s'appuient l'un contre l'autre en position de fermeture, en faisant un angle dont la pointe est dirigée vers l'amont.

⁴ **Belandre** : petit bâtiment de transport à fond plat employé sur les rivières, sur les canaux et dans les rades

⁵ **Gravois** = gravats

⁶ **Bistade** : il s'agit d'un quartier de Saint-Pierre-Brouck

⁷ **Clythouver** : lieudit, du vieux flamand « clytte » = argile et « houver » = talus pour canaliser un cours d'eau

⁸ **saulx** = saules